



2024 etxeparesaria.eus

Nafarroako 23 toki-entitate / 23 entidades locales de Navarra



MAMUKI albuma

Etxepare saria 2024

Egileak: **Maite Rosende**
Nerea Ariznabarreta

Deialdia: Hurrendako albumak sortzeko
Etxepare saria 2024
Argitaletxea: Pamiela
Hizkuntza: Euskara

Álbum **MAMUKI**

Premio Etxepare 2024

Autoras: **Maite Rosende**
Nerea Ariznabarreta

Edición: Premio Etxepare 2024
para la creación de álbumes infantiles
Editorial: Pamiela
Idioma: Euskera

Aurtengo ekainaren 26an iragarri zen 2024ko Etxepare sariaren irabazlea Burlatako Udal Jauregitxoan. Maite Rosendek eta Nerea Ariznabarretak eskuratu zuten saria **MAMUKI** obrarekin, lehiaketan parte hartu zuten 31 lanen artean; eta, orain, Pamiela argitaletxeak argitaratu du.

OBRA

Beldurrari buruzko album umoretsua dugu **MAMUKI**. Gau Beltza da, eta mamuek sustoak eman behar dituzte, ingurumarian ikara eragin beharra daukate. Baina mamu txikia gaixorik dago eta hainbat pertsonaia beldurgari saiaturiko dira hura osatzen edo sendatzen: banpiroa, zontzia... edo geureago ditugun Zakuzahar edo Otsoko, baina alfer-alferrik. Gaixoa! Zer egingo du Mamukik Gau beltza ospatu ezinik...?

Etxeko agertoki minimalistan txakur jolastia ere saiaturiko da Mamuki sendatzen, baina orduak joan, orduak etorri, munstroak joan, munstroak etorri, ez da konponbiderik inondik ere agertuko. Edo bai...

Apaindura gutxiko etxean osagai bakoitzak sinbolismo handia erakusten du, erlojuak eta ilargiak batik bat, txakurrekin batera betiere. Baina istorio-misterioa arras aldatuko da, erlojuak argi adierazi bezala, bi orduren buruan munstroek eta piztiek elkar hartzen dutenean...

Narrazioa paralelismoetan eta hitz jokoetan eraikia dago, erritmoa eta errima erabiltzen ditu eta hurrei oso gertukoa egingen zaie; barrea eraginen du ustez beldurra nagusi den kontakizunean. Testua, finean, beldurrari buruzko gogoeta jostagarria bilakatuko da, gertukoa eta goxoa.

El pasado 26 de junio se hizo pública la obra ganadora del premio Etxepare en el Palacete Municipal de Burlada. De entre las 31 obras presentadas al certamen, la obra premiada en esta edición fue **MAMUKI**, de Maite Rosende y Nerea Ariznabarreta, que ha sido publicada por la editorial Pamiela.

OBRA

MAMUKI es un álbum humorístico sobre el miedo. Es la Noche de ánimas y los fantasmas tienen que dar sustos, tienen que meter miedo en los alrededores. Pero el pequeño fantasma está enfermo y varios personajes terroríficos intentarán sanarlo o curarlo: el vampiro, el zombi... o los que son más cercanos a nosotros como Zakuzahar o Otsoko, pero todo ello en vano. ¡Pobrecito! ¿Qué hará Mamuki sin poder celebrar la Noche de ánimas...?

En el escenario minimalista de la casa, el perro juguetón también intentará curar a Mamuki, pero pasan las horas, los monstruos vienen y van, y no llega ninguna solución de ninguna parte. O sí...

En una casa poco decorada cada componente muestra un gran simbolismo, sobre todo el reloj y la luna, siempre en compañía del perro. Pero el misterio de la historia cambiará mucho cuando, como claramente indica el reloj, al cabo de dos horas los monstruos y las bestias se unan...

La narración está construida con paralelismos y juegos de palabras, utiliza el ritmo y la rima y a las niñas y los niños se les hará muy cercana; provocará la risa en un relato en el que se cree que reina el miedo. En definitiva, el texto se convertirá en una divertida reflexión sobre el miedo, cercana y deliciosa.



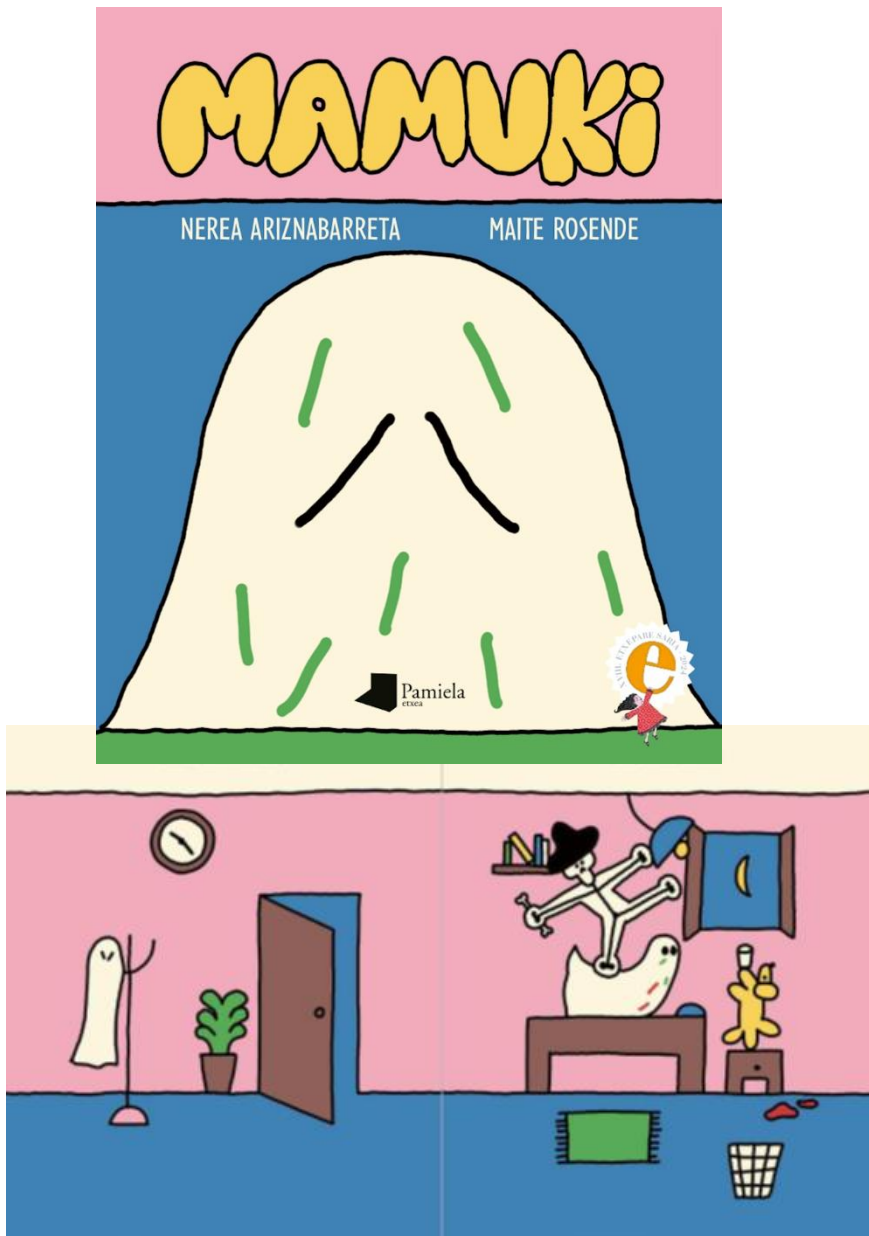
2024 etxeparesaria.eus

Nafarroako 23 toki-entitate / 23 entidades locales de Navarra



Bitxia da, baina eritmoa eta erima horiek ere dira ilustrazioen ezaugarriak, benetan dira samurrak eta maitagarriak, dibertigarriak eta ganberroak. Horregatik da bikaina **MAMUKI** albuma, testuaren eta ilustrazioaren arteko uztarketa aparta delako, biek ere soilak eta sotilak diruditen arren. Irakurlearengan irribarrea eta konplizitatea pizten dute, eta orrialdeetan atzera egiteko gogoak, lehen begiratuan ikusi ez ditugun xehetasunak bilatzeko, ludikotasuna eta adiskidetasuna aldarikatzen.

Es curioso, pero el ritmo y las rimas también son características de las ilustraciones, son realmente tiernas y cariñosas, divertidas y gamberras. Por eso es genial el álbum **MAMUKI**, porque es una extraordinaria conjunción entre texto e ilustración, aunque ambos parecen sobrios y sutiles. Despiertan la sonrisa y la complicidad y las ganas de retroceder en las páginas para buscar detalles que a primera vista no hemos visto, para reivindicar la lucidez y la amistad.





2024 etxeparesaria.eus

Nafarroako 23 toki-entitate / 23 entidades locales de Navarra



ALBUMAREN EGILEAK

AUTORAS DEL ÁLBUM



Maite Rosende Gutierrez

Ilustratzailea

1991ean jaio zen Donostian eta txikia zenetik pinturez inguratuta bizi da.

Batxiler Artistikoa ikasi zuen eta amaitzean Bartzelonara joan zen pintura muraleko goimailako gradu bat egitera. Ilustrazioa ikasi ondoren, Bartzelonako etapa amaitutzat eman zuen.

Hainbat diziplina artistikotan trebatzen jarraitu zuen, baita diseinu grafikoan, argazkigintzan eta bideo-edizioan ere.

Gaur egun *freelance* gisa egiten du lan ikus-entzunezko piezen, kartelen eta ilustrazioen enkarguak eginez, bere lan pertsonalak albo batera utzi gabe.

Maite Rosende Gutierrez

Ilustradora

Nació en 1991 en San Sebastián y desde que tiene uso de razón vive rodeada de pinturas.

Estudió Bachiller Artístico y al terminar se mudó a Barcelona a realizar un grado superior de pintura mural. Después de estudiar ilustración dio por finalizada su etapa en Barcelona.

Continuó formándose en diferentes disciplinas artísticas, así como diseño gráfico, fotografía y edición de video.

Actualmente trabaja como *freelance* realizando encargos de piezas audiovisuales, carteles e ilustración, sin dejar de hacer sus trabajos más personales.



2024 etxeparesaria.eus

Nafarroako 23 toki-entitate / 23 entidades locales de Navarra



Nerea Ariznabarreta Izkue Idazlea

Eibarren jaio zen, hiri armagile, ekintzaile eta industrialean. Baina haurtzaroko asteburu guztiak bere aitaren baserrian igaro zituen. Aitak, ipuinak eta elezaharrak asmatzen zizkion, eta horiekin batera haurtzaroko bizipenak ere kontatzen zizkion, eta Nereak errealitate majiko hori gustura sinesten zuen. Amarengandik abesteko zaletasuna jaso zuen. Amak ipuinak grinez kontatzen zizkion, pertsonaiei ahots ezberdinak jarritz eta kantuak asmatuz. Gustuko zuen berarentzat antzeztea.

Eta nahasketa horretatik atera zen Nerea, narratzailea eta antzerkigilea. 2003an hasi zen ipuinak kontatzen eta 2008an antzerki-konpainia bat sortu zuen bi lagunekin batera.

Esperientziak eta zenbait ikastarok narratzaile gisa trebatu dute eta bestelako ikasketek —gorputz hezkuntza, antzerki fisikoa, clown eta pianoak— istorioak ahotsarekin, keinuarekin, objektuekin eta kantuekin asmatzera eta kontatzera eraman dute.

Nerea Ariznabarreta Izkue Escritora

Nació en Eibar, ciudad armera, emprendedora e industrial. Pero pasó todos los fines de semana de su infancia en el caserío de su padre. Él inventaba cuentos y leyendas, y se las contaba junto con vivencias de su infancia, y, a Nerea le gustaba creer en esa realidad mágica. De su madre recibió la afición a cantar. Su madre le contaba cuentos con pasión, poniendo diferentes voces a los personajes e inventando canciones. Le gustaba que actuara para ella.

Y de esa mezcla salió Nerea, narradora y dramaturga. Comenzó a contar cuentos en 2003 y en 2008 fundó una compañía de teatro junto a dos amigas.

La experiencia y algunos cursos le han formado como narradora y otros estudios —educación física, teatro físico, clown y piano— le han llevado a inventar y contar historias con la voz, el gesto, los objetos y las canciones.



2024 etxeparesaria.eus

Nafarroako 23 toki-entitate / 23 entidades locales de Navarra



ETXEPARE SARIA 2025 **haurrentzako albumak sortzeko**

Urtea hasi bezain laster argitaratuko ditugu sarira aurkezteko baldintzak. Baina hona hemen zertzelada batzuk:

Haurrei zuzenduriko album ilustratuak aurkeztu ahal izanen dira sari honetara. Album ilustratu bezala ulertzen dira testua eta irudia elkarren osagari dituzten lanak.

Lehiaketan honela parte hartu daiteke: bakarka edo idazle eta ilustratzaileek osatutako taldean. Egileek nahi beste lan aurkez ditzakete.

Maiatza aldera arteko epemuga izaten dute egileek eta ekainean hartzen du erabakia Epaimahaiak.

Sari bakarra emango da, 5.000 eurokoa. Zergen atxikipena indarrean dagoen legediari jarraiki egingen da.

Saritutako lana Pamiela argitaletxeak argitaratuko du euskaraz, eta argitalpenean Etxepare sariaren aipamena egingen da.

Antolatzaileak: Etxepare saria Nafarroako 23 toki entitatek, haien euskara zerbitzuen bidez, antolatzen dute. Hona zerrenda:

Agoizko Udala	Ayuntamiento de Aóiz
Antsoaingo Udala	Ayuntamiento de Ansoáin
Atarrabiako Udala	Ayuntamiento de Villava
Barañaingo Udala	Ayuntamiento de Barañáin
Baztango Udala	Ayuntamiento de Baztan
Berriobeitiko Udala	Ayuntamiento de Berrioplano
Berriozarko Udala	Ayuntamiento de Berriozar
Bortzirietako Euskara Mank.	Mancom. de Euskera de Bortziriak
Burlatako Udala	Ayuntamiento de Burlada
Esteribarko Udala	Ayuntamiento de Esteribar
Galar Zendeako Udala	Ayuntamiento de Cendea de Galar

Laguntzaileak: Pamiela argitaletxea eta Galtzagorri elkarte.

Babeslea: Nafarroako Gobernua (Euskarabidea).

Irabazleekin harremanetan jartzeko:

Maite Rosende – 638 068 112 – maiterosende@hotmail.com

Nerea Ariznabarreta – 645 732 391 – nere.ariznabarreta@gmail.com

PREMIO ETXEPARE SARIA 2025 **PARA LA CREACIÓN DE ÁLBUMES INFANTILES**

En cuanto comience el año publicaremos las bases para presentarse al premio. He aquí algunas características:

A este premio se presentarán álbumes ilustrados dirigidos a niños y niñas. Por álbum ilustrado se entiende aquella obra que contiene imágenes y texto complementario.

En el certamen se puede tomar parte individualmente, o en grupo formado por escritor/a e ilustrador/a, que podrán presentar tantas obras como estimen oportuno.

Las personas autoras tendrán plazo para presentar sus obras hasta mayo, y el jurado dictará el fallo en junio.

Se otorgará un solo premio de 5.000 euros. La retención fiscal se realizará de acuerdo a la legislación vigente.

La editorial Pamiela publicará en euskera la obra premiada, y en la publicación se hará mención del premio Etxepare (Etxepare saria).

Organizadores: El premio Etxepare lo organizan 23 entidades locales de Navarra, a través de sus servicios de euskera. La relación de ellas es la siguiente:

Garesko Udala	Ayuntamiento de Puente la Reina
Irantzu Mankomunitatea	Mancomunidad Irtanzu
Iruñeko Udala	Ayuntamiento de Pamplona
Nafarroako Iparraldeko Euskara Mank.	Mancom. de Euskera del Norte de Navarra
Noain-Elortzibarko Udala	Ayuntamiento de Noáin-Valle de Elorz
Lizarrako Udala	Ayuntamiento de Estella
Malerrekako Mankomunitatea	Mancomunidad de Malerreka
Sakanako Mankomunitatea	Mancomunidad de Sakana
Tafallako Udala	Ayuntamiento de Tafalla
Uharteko Udala	Ayuntamiento de Huarte
Zaraitzu eta Eronkariko Batzorde Nagusiak	Juntas Generales de Salazar y Roncal
Zizur Nagusiko Udala	Ayuntamiento de Zizur Mayor

Colaboran: Editorial Pamiela y asociación Galtzagorri.

Patrocina: Gobierno de Navarra (Instituto Navarro del Euskera).

Para contactar con las premiadas: